

Tìr a' Mhurain

Le Calum is Ruairidh Dòmhnallach

Fàilte gu mo dhàn,

Welcome to my song,
sìol is meas nam bàrd.
the seed and fruit of the poet.

Am foghar bha feitheamh orm

The harvest that's been waiting for me
bho an là a bha mi òg.
since the days when I was young.

Trobhad is coisich rium

Come and walk with me
ri taobh a' chuain,
by the side of the ocean,

Is seallaidh mi dhut

And I will show to you
Tìr a' Mhurain.
The Land of the Marram Grass.

Fàilte gu mo thìr,

Welcome to my land,
eilean geal an iar.
the pure island in the west.

An t-àit' a chì gach tuigs' is firinn

The place that sees every sense and truth
glaiste 'na mo chridh'.
locked in my heart.

Fàilte gu mo chainnt,

Welcome to my language.
's i dh'ionnsaich mi nam phàist'
the one I learned as a child

Cànan uasal mòr nan Gàidheal

The great dignified language of the Gael
mar bhratach dhomh gach là.
that is like a banner for me every day.

'S ged a dh' fheuch iad ri cur às dhuinn,

Although they tried to destroy us,
chì mo theaghlach cnoc nan linn
my children will see the landscape of generations

'S ged tha ar cànan leòint' le strì,

Although our language has been wounded in its struggle,
san tìr seo bidh i beò
in this land, it will live on.

Fàilte - welcome; **dhàn** - poem, song; **sìol** - seed; **meas** - fruit; **bàrd** - poet; **foghar** - harvest; **feitheamh** - waiting; **orm** - on me, for me; **bho** - from, since; **là** - day; **òg** - young;

Trobhad - come; **coisich** - walk; **rium** - with me; **taobh** - side; **chuain** - ocean; **seallaidh** - show; **dhut** - to you; **Tìr** - land; **Mhurain** - marram grass, a type of grass common to sandy areas such as Hebridean machair;

Eilean - island; **geal** - white, pure; **àit'** - place; **chì** - see; **gach** - every; **tuigs'** - understanding, reason, sense; **firinn** - truth; **glaiste** - locked; **chridh'** - heart;

Chainnt - speech, language; **dh'ionnsaich** - learned; **phàist'** - child; **Cànan** - language; **usal** - noble; **mòr** - great; **bhratach** - banner, flag; **dhomh** - to me; **gach** - every; **là** - day

Ged - although; **dh' fheuch** - tried; **iad** - they, them; **cur às** - kill, destroy; **dhuinn** - to us; **chì** - will see; **theaghlach** - family, children; **cnoc** - hill; **linn** - generation; **leòint'** - wounded; **strì** - strife, struggle; **beò** - live;